

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2007/75

E/F
C-2

UN LIBRARY

AUG 07 2007

UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English, French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Panama and Tunisia to the United Nations.

21 June 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe, en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Panama et de la Tunisie auprès de l'Organisation.

Le 21 juin 2007

**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC
OF TUNISIA TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC
OF PANAMA TO THE UNITED NATIONS**

New York, 15 of June 2007

**H. E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General of the United Nations
New York**

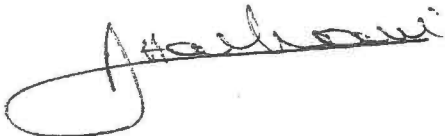
Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Tunisia and the Government of the Republic of Panama have decided to establish diplomatic relations between the two countries as of the 15 of June 2007.

We ask for your kind assistance in transmitting the enclosed Joint Communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Members States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

**For the Government of the
Republic of Tunisia**



Ali Hachani
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Tunisia
to the United Nations Organization

**For the Government of the
Republic of Panama**



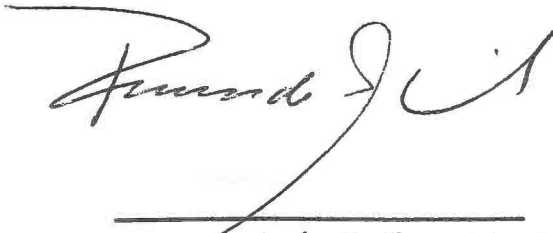
Ricardo Alberto Arias
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Panama
to the United Nations Organization

بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين الجمهورية التونسية و جمهورية باناما

إن حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية باناما رغبة منهما في تنمية وتعزيز أواصر الصداقة والتعاون بين البلدين، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، اعتبارا من تاريخ إمضاء هذا البيان، وفقا لمقتضيات إتفاقية فيانا حول العلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أفريل 1961 وعلى أساس المبادئ التي كرسها ميثاق الأمم المتحدة.

حرر بنيويورك بتاريخ 15 جوان 2007 في ثلاثة نظائر باللغات العربية و الاسبانية والفرنسية، تتساوى كلها في الحجية.

عن حكومة جمهورية باناما



ريكاردو ألبرتو أرياس
السفير، المندوب الدائم
لجمهورية باناما
لدى منظمة الأمم المتحدة

عن حكومة الجمهورية التونسية



علي الحشاني
السفير، المندوب الدائم
للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة

Communiqué commun
relatif à l'établissement des relations diplomatiques
entre la République Tunisienne et la République de Panama.

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République de Panama, désireux de développer et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays, ont décidé d'établir des relations diplomatiques, à compter de la date de signature du présent communiqué, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 Avril 1961 et sur la base des principes consacrés par la Charte des Nations Unies.

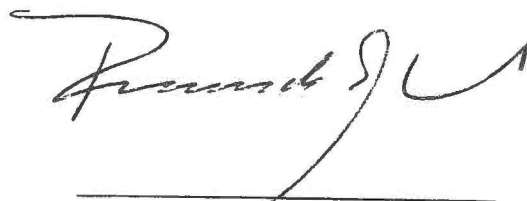
Fait à New York, le 15 Juin 2007 en triple exemplaire en langues Arabe, Espagnole et Française, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne



Ali Hachani
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
Tunisienne auprès de l'Organisation
Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la République de Panama



Ricardo Alberto Arias
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
de Panama auprès de l'Organisation des
des Nations Unies.

**Comunicado conjunto
relativo al establecimiento de las relaciones diplomáticas
entre la República tunecina y la República de Panamá.**

El Gobierno de la República tunecina y el Gobierno de la República de Panamá, deseosos de desarrollar y de reforzar los lazos de amistad y de cooperación entre ambos países, decidieron establecer Relaciones Diplomáticas, a partir de la fecha de firma del presente comunicado, conforme a las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de fecha 18 de abril de 1961 y teniendo como base los principios consagrados por la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Nueva York, el 15 de junio de 2007 por triplicado en las lenguas árabe, española y francesa, todos los textos igualmente auténticos.

**Por el Gobierno
de la República tunecina**



Ali Hachani
Embajador, Representante
Permanente de la República tunecina
ante la Organización
de las Naciones Unidas

**Por el Gobierno
de la República de Panamá**



Ricardo Alberto Arias
Embajador, Representante
Permanente de la República de Panamá
ante la Organización
de las Naciones Unidas